

Jer

Chapter 40

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

1

אתו	שָׁלַח	ואַתָּר	יְהוָה	מֵאֵת	יְרֵמְיָהוּ	אֶל-	הָיָה	אֲשֶׁר-	הַדְּבָר
彼を	解放した	後に	主	から	エレミヤ	へ	あった	(関係詞)	その-言葉は
H0853	H7971		H3068	H0854	H3414	H0413	H1961		H1697
וְהוּא-	אֵתוֹ	בְּקִחְתּוֹ	הַרְמָה	מִן-	טַבָּחִים	רַב-	נְבוּזַרְאֲדָן		
そして-彼は	彼を	彼を-取った-時	ラマ	から	親衛隊の-長	ラブ-	ネブザルアダンが		
H1931	H0853	H3947	H7414		H2876		H5018		
הַמְּגֻלִים	וַיְהוּדָה	יְרוּשָׁלַם	נְלוֹת	כָּל-	בְּתוֹךְ	בְּאֲזִקִים	אֲסוּר		
捕囚として-連れ去られた	そして-ユダの	エルサレム	捕囚の	全ての	の-中で	鎖で	縛られていた		
H1540	H3063	H3389	H1546	H3605	H8432	H0246	H0631		
							בְּבָלָה:		
							バビロンへ		
							H0894		

侍衛の長ネブザラダンは、バビロンに移されるエルサレムとユダの人々のうちにエレミヤを鎖につないで置いて、これを捕えて行ったが、ついにラマで彼を釈放した。その後、主の言葉がエレミヤに臨んだ。

2

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	לְיְרֵמְיָהוּ	טַבָּחִים	רַב-	וַיִּקַּח		
あなたの-神は	主	彼に	そして-言った	エレミヤを	親衛隊の-長は	ラブ-	そして-取った		
H0430	H3068	H0413	H0559	H3414	H2876		H3947		
			הָזֶה:	הַמְּקוֹם	אֶל-	הַזֹּאת	הַרְעָה	אֶת-	דְּבָר
			この	この-場所	に	この	この-災いを	(目的格)	語られた
			H2088	H4725	H0413	H2063		H0853	H1696

侍衛の長はエレミヤを召して彼に言った、「あなたの神、主はこの所にこの災を下すと告げ示された。

3

כִּי-	דִבֶּר	כְּאֲשֶׁר	יְהוָה	וַיַּעַשׂ	וַיָּבֵא				
なぜなら	(関係詞)	語られた-とおりに	主は	そして-行った	そして-もたらした				
	H1696		H3068		H0935				
וְהָיָה	בְּקוֹלוֹ	שָׁמַעְתָּם	וְלֹא-	לִיהוָה	חַטָּאתָם				
そして-なった	その-声に	聞かなかった	そして-なかった	主に-対して	あなたがたが-罪を-犯した				
H1961		H8085	H3808	H3068	H2398				
				הָזֶה:	(ケティブ)	לְכֶם			
				この	この-こと	あなたがたに			
				H2088	H1697	H1697			

主はこれを下し、自ら言われたとおりに行われた。あなたがたが主に対して罪を犯し、み声に従わなかったから、この事があなたがたの上に臨んだのだ。

עַל- אֲשֶׁר הָאֲזְקִים מִן- הַיּוֹם פִּתְחוּנִי הִנֵּה וְעַתָּה 4
 の-上の (関係詞) 鎖を から 今日 わたしは-あなたを-解いた 見よ そして-今
[H0246](#) [H3117](#) [H2009](#) [H6258](#)

בָּא בָּבֶל אֲנִי לָבוֹא בְּעֵינֶיךָ טוֹב אִם- יָדְךָ
 来なさい バビロンに わたしと-共に 来ることが あなたの-目に 良い もし あなたの-手
[H0935](#) [H0894](#) [H0854](#) [H0935](#) [H0854](#) [H3027](#)

בְּעֵינֶיךָ רָע וְאִם- עָלַי עֵינַי אֶת- וְאֲשִׁים
 あなたの-目に 悪い そして-もし あなたの-上に わたしの-目を (目的格) そして-わたしは-置く
[H0853](#)

טוֹב אֶל- לְפָנֶיךָ הָאָרֶץ כָּל- רָאֵה תְּדַלַּךְ בָּבֶל אֲנִי לָבוֹא
 良い へ あなたの-前に 地は 全ての 見よ やめよ バビロンに わたしと-共に 来ることが
[H0413](#) [H6440](#) [H0776](#) [H3605](#) [H7200](#) [H2308](#) [H0894](#) [H0854](#) [H0935](#)

וְאֶל- תֵּישָׁר בְּעֵינֶיךָ הַיֵּשָׁר וְאֶל-
 行け そこへ 行くことの あなたの-目に 正しい そして-へ
[H3212](#) [H8033](#) [H3212](#) [H3477](#) [H0413](#)

見よ、わたしはきょう、あなたの手の鎖を解いてあなたを釈放する。もしあなたがわたしと一緒にバビロンへ行くのが良いと思われるなら、おいでなさい。わたしは、じゅうぶんあなたの世話をします。もしあなたがわたしと一緒にバビロンには行きたくないなら、行かなくてもよろしい。見よ、この地はみなあなたの前にあります、あなたが良いと思いい、正しいと思う所に行きなさい。

בֶּן- אַחִיקָם בֶּן- נְדָרְיָה אֶל- וְשָׁבָה יָשׁוּב וְעוֹדְנִי לֹא- 5
 の-子 アヒカム の-子 ゲダルヤ へ そして-帰れ 帰らなかった-時 ない そして-まだ
[H0296](#) [H0413](#) [H7725](#) [H7725](#) [H3808](#) [H5750](#)

אֶתוֹ וְשָׁב יְהוּדָה בְּעָרֵי כָּבֵל מֶלֶךְ- הַפָּקִיד אֲשֶׁר שָׁפָן
 彼と-共に そして-住め ユダ の-町々を バビロンの 王が 任命した (関係詞) シャファン
[H0854](#) [H3427](#) [H3063](#) [H0894](#) [H4428](#)

וַיִּתֵּן- לָךְ לְלֶכֶת בְּעֵינֶיךָ הַיֵּשָׁר כָּל- אֶל- אוֹ הָעָם בְּתוֹךְ
 そして-与えた 行け 行くことの あなたの-目に 正しい 全ての へ あるいは 民 の-中に
[H5414](#) [H3212](#) [H3212](#) [H3477](#) [H3605](#) [H0413](#) [H8432](#)

וַיִּשְׁלַחְהוּ וּמִשְׁאֵת אֲרָחָה טַבָּחִים רַב- לוֹ
 そして-送り出した 贈り物を 食料と 親衛隊の-長は ラブ- 彼に
[H7971](#) [H4864](#) [H0737](#) [H2876](#)

あなたがとどまるならば、バビロンの王がユダの町々の総督として立てたシャパンの子アヒカムの子であるゲダリヤの所へ帰り、彼と共に民のうちに住みなさい。あるいはまたあなたが正しいと思う所へ行きなさい」。こうして侍衛の長は彼に糧食と贈り物を与えて去らせた。

אֶתוֹ וַיֵּשֶׁב הַמִּצְפָּתָה אַחִיקָם בֶּן- נְדָרְיָה אֶל- יִרְמְיָהוּ וַיָּבֹא 6
 彼と-共に そして-住んだ ミツパへ アヒカム の-子 ゲダルヤ へ エレミヤは そして-来た
[H0854](#) [H3427](#) [H4708](#) [H0296](#) [H0413](#) [H3414](#) [H0935](#)

ס בָּאָרֶץ הַנִּשְׁאָרִים הָעָם בְּתוֹךְ
 (段落記号) 地に 残っていた 民 の-中に
[H0776](#) [H7604](#) [H8432](#)

そこでエレミヤはミツパへ行き、アヒカムの子ゲダリヤの所へ行って、彼と共にその地に残っている民のうちに住んだ。

לֵאמֹר	בְּמִצְפָּה	בְּסֵתֶר	גְּדַלְיָהוּ	אֶל-	אָמַר	קָרָח	בֶּן-	יְיֹחָנָן	
言って	ミツパで	密かに	ゲダルヤ	へ	言った	カレアハ	の-子	そして-ヨハナンは	
H0559	H4709			H0413	H0559	H7143		H3110	
נְתַנְיָהוּ	בֶּן-	יִשְׁמָעֵאל	אֶת-	וְאִכָּה		נָא	אֵלַיְכֶם		
ネタヌヤ	の-子	イシュマエルを	(目的格)	そして-打たせて-ください		どうか	行かせて-ください		
H5418		H3458	H0853	H5221		H4994	H3212		
יְהוּדָה	כָּל-	וְנִפְצְנוּ	נַפְשׁ	יַכְכָּה	לָמָּה	יָדַע	לֹא	וְאִישׁ	
ユダが	全ての	そして-散らされる	いのちを	打つ-のか	なぜ	知らない	ない	そして-人は	
H3063	H3605		H5315	H5221	H4100	H3045	H3808	H0376	
		יְהוּדָה:	שְׂאֵרֵית	וְאַבְדָּה	אֵלַיְךָ		הַנִּקְבָּצִים		
		ユダの	残りの-者が	そして-滅びる	あなたの-もとに		集まっている		
		H3063	H7611	H0006	H0413		H6908		

カレアの子ヨハナンはミツパでひそかにゲダリヤに言った、「わたしが行って、人に知れないように、ネタニヤの子イシュマエルを殺しましょう。どうして彼があなたを殺して、あなたの周囲に集まっているユダヤ人を散らし、ユダの残った者を滅ぼしてよいでしょう」。

אֵל-	קָרָח	בֶּן-	יְיֹחָנָן	אֶל-	אַחִיקָם	בֶּן-	גְּדַלְיָהוּ	וַיֹּאמֶר	
(ケティブ)	ない	カレアハ	ヨハナン	へ	アヒカム	の-子	ゲダルヤは	そして-言った	
	H0408	H7143	H3110	H0413	H0296			H0559	
אֵל-	דָּבַר	אַתָּה	שָׂקָר	כִּי-	הִנֵּה	הַדְּבָר	אֶת-	(תַּעֲשֶׂה)	
について	語っている	あなたは	偽り	なぜなら	この	この-ことを	(目的格)	してはならない	
H0413	H1696		H8267		H2088	H1697	H0853	H6213	
							ס	יִשְׁמָעֵאל:	
							(段落記号)	イシュマエル	
								H3458	

しかしアヒカムの子ゲダリヤはカレアの子ヨハナンに言った、「この事をしてはならない。あなたはイシュマエルについて偽りを言っているのです」。